

ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ
Мова і література гінді та переклад, англійська мова
The Hindi Language, Literature and Translation, the English Language
зі спеціальності № 035 «Філологія» (035.062 Філологія (східні мови та літератури (переклад
включно), перша – гінді)
галузі знань № 03 «Гуманітарні науки»

1 – Загальна інформація	
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації	Ступінь вищої освіти – бакалавр Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.062 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – гінді Освітньо-професійна програма: Мова і література гінді та переклад, англійська мова Вибіркові блоки: Блок 1. Індологія: мовознавчі студії та переклад Блок 2. Лінгвокультурологія Індії та міжкультурна комунікація Higher Education Degree – Bachelor Speciality: 035 Philology Specialization: 035.062 Eastern Languages and Literatures (including Translation), Hindi as the first foreign language; Program of study: The Hindi Language, Literature and Translation, the English Language Optional Sets of Subjects: Set 1. Indology: Linguistic Studies and Translation Set 2. Cultural Linguistics and Intercultural Communication
Мова(и) навчання і оцінювання	<i>Українська, гінді, англійська</i> <i>Ukrainian, Hindi, English</i>
Обсяг освітньої програми	240 кредитів, 4 роки 240 Credits ECTS, 4 academic years
Тип програми	Освітньо-професійна Educational-professional
Повна назва закладу вищої освіти, а також структурного підрозділу у якому здійснюється навчання	<i>Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Інститут філології</i> <i>Taras Shevchenko National University of Kyiv, Institute of Philology</i>
Назва закладу вищої освіти який бере участь у забезпеченні програми (заповнюється для програм подвійного і спільного дипломування)	
Офіційна назва освітньої програми, ступінь вищої освіти та назва кваліфікації ВНЗ-партнера мовою оригіналу (заповнюється для програм подвійного і спільного дипломування)	
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію освітньої програми від 19.07.2023 No 5624. Термін дії – до 01.07.2029 р.

Цикл/рівень програми	FQ-EHEA – перший цикл, EQF LLL – 6 рівень, НРК – 6 рівень
Передумови	Атестат про повну загальну середню освіту
Форма навчання	Денна
Термін дії освітньої програми	5 років
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	www.philology.knu.ua
2 – Мета освітньої програми	
Мета програми (з врахуванням рівня кваліфікації)	Підготовка фахівців, компетентних у питаннях діяльності, пов'язаної з аналізом, творенням, перекладом і оцінюванням письмових та усних гіндімовних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації гінді та англійською мовами; а також обізнаних у питаннях літературного процесу в Індії різних періодів.
3 - Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань / спеціальність / спеціалізація програми)	03 Гуманітарні науки / 035 Філологія / 035.062 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – гінді
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна, академічна
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Загальна освіта за спеціалізацією Східні мови та літератури (переклад включно), перша – гінді. Фокус на набуття освітньої кваліфікації для виконання професійної діяльності, пов'язаної зі здійсненням усіх видів міжмовного посередництва в усній та писемній формі за участю мови гінді; аналізу та перекладу гіндімовних текстів різних стилів із застосуванням сучасних наукових методів і практичних прийомів. Ключові слова: мова гінді, література гінді, індологія, переклад, англійська мова
Особливості програми	Навчання передбачає обов'язкове проходження виробничої (комунікативно-перекладацької) практики з двох мов (гінді та англійської), а також формування науково-дослідницької компетентності шляхом написання та захисту кваліфікаційної роботи бакалавра. Програма має два вибіркові блоки дисциплін, обираючи які студенти додатково зосереджують свою увагу на циклі мовознавчих дисциплін, включаючи переклад (зокрема, у галузі кінематографу, у сфері Інтернет-комунікації, економічних та юридичних текстів, аудіовізуального контенту), або культурологічних дисциплін (індійська драматургія та театр, культура, мистецтво та кінематограф Індії, філософсько-релігійний гіндімовний дискурс тощо). У першому блоці пропонується для вивчення друга східна мова (урду), у другому – бенгальська мова.

4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Бакалавр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій та освітній галузях; у друкованих та електронних засобах масової інформації, у сфері реклами та PR-агенціях; у різних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо. Знання гінді та англійської мов надають можливість працевлаштування у різних галузях господарства, де потрібні послуги з перекладу, налагодження комунікації і створення текстів цими мовами, а також у туристичних фірмах та міжнародних організаціях. Види робіт, які здатен виконувати бакалавр-філолог: аналіз, редагування, рецензування, анотування, оцінювання та безпосередньо переклад усних та письмових текстів різних стилів і жанрів гінді та англійською мовами.
Подальше навчання	Навчання в магістратурі за програмою другого циклу FQ-EHEA, 7 рівня EQF-LLL та 7рівня НРК
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Головні методи навчання: проблемні, інтерактивні, проєктні, пояснювально-ілюстративні, інформаційно-комп'ютерні. Форми організації навчання: лекції, семінари, практичні заняття, презентації, проєкти, індивідуальні заняття та завдання, самостійна робота, консультації, виконання курсового проєкту, можливі онлайн-заняття. За потреби застосовуються дистанційні технології та методи навчання.
Оцінювання	Оцінювання знань студентів з кожної дисципліни включає поточний, модульний та підсумковий контроль. Поточний контроль здійснюється у формі усного опитування, письмових робіт, доповідей на семінарах, рефератів, презентацій. Модульний контроль відбувається у формі письмової модульної контрольної роботи або тесту. Підсумковий контроль включає в себе заліки, диференційовані заліки, іспити (уснописьмові, письмові, у тестовій формі), підсумковий іспит, комплексний підсумковий іспит, захист кваліфікаційної роботи бакалавра.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, фольклористики, літературознавства, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності (ЗК)	ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні. ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя. ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

	<p>ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p>ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p>
<p>Фахові компетентності спеціальності (ФК)</p>	<p>ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.</p> <p>ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.</p> <p>ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мови гінді.</p> <p>ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мови гінді, описувати соціолінгвальну ситуацію.</p> <p>ФК 5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури гінді, від давнини до ХХІ століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.</p> <p>ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мовні засоби гінді та англійської мов в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</p> <p>ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, мовленнєвих і літературних фактів, культурологічної інтерпретації та перекладу гіндімовного тексту.</p> <p>ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.</p> <p>ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними (гінді та англійською) мовами.</p> <p>ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз гіндімовних текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови гінді та культури мовлення.</p> <p>ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації мовою гінді.</p> <p>ФК 13. Здатність розуміти і використовувати на практиці різні перекладацькі прийоми і трансформації.</p> <p>Вибірковий блок Індологія: мовознавчі студії та переклад</p> <p>ФК 14.1. Здатність до аналізу гіндімовних масмедіа як універсального індологічного ресурсу.</p> <p>ФК 15.1. Здатність досягати адекватності перекладу, застосовуючи різноманітні перекладацькі прийоми і трансформації.</p> <p>ФК 16.1. Здатність до застосовування знань з поезики гінді.</p> <p>ФК 17.1. Знання науково-популярного контенту як засобу культурної експансії.</p>

	<p>ФК 18.1. Здатність застосовувати базові знання мови урду в дослідженнях з індології.</p> <p>Вибірковий блок Лінгвокультурологія Індії та міжкультурна комунікація</p> <p>ФК 14.2. Здатність до застосування знань основ індійської лінгвокультурології та міжкультурної комунікації.</p> <p>ФК 15.2. Здатність до застосування знань з культури та мистецтва Індії, індійської драматургії та театру.</p> <p>ФК 16.2. Здатність аналізувати продукцію індійського кінематографу з позицій лінгвокультурології.</p> <p>ФК 17.2. Здатність аналізувати гіндімовні тексти релігійно-філософського дискурсу.</p> <p>ФК 18.2. Здатність застосовувати базові знання бенгальської мови у міжкультурній комунікації.</p>
--	---

7 – Програмні результати навчання

<p>Програмні результати навчання</p>	<p>ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними (гінді та англійською) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.</p> <p>ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.</p> <p>ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.</p> <p>ПРН 4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.</p> <p>ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.</p> <p>ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.</p> <p>ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології гінді та підходи до їх розв’язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.</p> <p>ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови і літератури гінді, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.</p> <p>ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мови гінді, описувати соціолінгвальну ситуацію.</p> <p>ПРН 10. Знати норми літературної гінді та англійської мов та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.</p> <p>ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними (гінді та англійською) мовами.</p> <p>ПРН 12. Аналізувати гінді-мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.</p> <p>ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі Індії та України.</p> <p>ПРН 14. Використовувати гінді та англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній,</p>
---	--

науковій сферах життя.

ПРН 15. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції індології, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН 16. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та навчання.

ПРН 17. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній, зокрема перекладацькій, діяльності в галузі індології та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН 18. Демонструвати базові знання з теорії перекладу, основних теоретичних і практичних проблем перекладознавства в аспекті конкретної пари мов (гінді та української).

ПРН 19. Мати навички участі в наукових та прикладних дослідженнях у галузі філології.

ПРН 20. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз гіндімовних текстів різних стилів і жанрів.

Вибірковий блок Індологія: мовознавчі студії та переклад

ПРН 21.1. Демонструвати вміння аналізувати гіндімовні масмедіа як універсальний індологічний ресурс.

Застосовувати знання давньої індійської міфології.

ПРН 22.1. Демонструвати навички досягнення адекватності перекладу, застосовуючи різноманітні перекладацькі прийоми і трансформації.

ПРН 23.1. Застосовувати знання з поезики гінді.

ПРН 24.1. Застосовувати знання науково-популярного контенту як засобу культурної експансії.

ПРН 25.1. Застосовувати базові знання мови урду в дослідженнях з індології.

Вибірковий блок Лінгвокультурологія Індії та міжкультурна комунікація

ПРН 21.2. Застосовувати знання основних напрямів досліджень у галузі індійської лінгвокультурології та міжкультурної комунікації.

ПРН 22.2. Застосовувати знання з культури та мистецтва Індії, індійської драматургії та театру.

ПРН 23.2. Аналізувати продукцію індійського кінематографу з позицій лінгвокультурології.

ПРН 24.2. Аналізувати гіндімовні тексти релігійно-філософського дискурсу.

ПРН 25.2. Застосовувати базові знання бенгальської мови у міжкультурній комунікації.

8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Специфічні характеристики кадрового забезпечення	Залучені носії мови гінді як на регулярній основі (спеціально створена при Посольстві Індії посада викладача індійської культури, який проводить заняття у всіх вишах, де вивчається індологія), так і на волонтерських засадах (інші працівники Посольства Індії, що періодично проводять заняття на запит кафедри).
Специфічні характеристики матеріально-технічного забезпечення	Використання сучасного обладнання, зокрема лінгафонних кабінетів із сучасним устаткуванням. Наявність бібліотеки гіндімовної навчальної та наукової літератури у приміщенні Центру мови гінді та індійської літератури.
Специфічні характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення	Використання навчально-методичної бази Центру мови гінді та індійської літератури ННІФ.
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	
Міжнародна кредитна мобільність	За сприяння Посольства Індії в Україні у навчальних закладах Індії, зокрема у Центральному інституті мови гінді (м. Делі і Агра), за умови навчання студента із середнім балом успішності не нижче 75 балів.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Після надання документа, що підтверджує базовий рівень володіння українською мовою, на загальних умовах.

ДОДАТОК 1.

**Оновлений перелік загальних компетентностей (ЗК)
пункту 6 Програмні компетентності розділу 1 Профіль освітньої програми
«Мова і література гінді та переклад, англійська мова»
спеціальності – 035 «Філологія» (спеціалізації – 035.062 «Східні мови та літератури (переклад включно), перша – гінді»)**

Зміни внесено відповідно до наказу ректора КНУ імені Тараса Шевченка № 724-32 від 11.09.2024 р.

Загальні компетентності (ЗК)	<p>ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.</p> <p>ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.</p> <p>ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p>ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 6¹. Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів</p>
-------------------------------------	--

	<p>недобросовісності.</p> <p>ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p>
--	--